

rinascita flash

N° 1/2002
fondato nel 1992
DM 3 / EUR 1,53

**bimestrale di opinioni, informazioni,
proposte italiane in Baviera**



tra l'altro, in questo numero:

La mucca felice
Fokus Italien
Oroscopo per il 2002
Le storie di Chiara e Heinz

pg. 9
pg. 13
pg. 17/18
pg. 20

sommario

Conto alla rovescia per marco e lira	3
Terrorismo: eliminarne le cause o rispondere con la guerra?	4
Il diritto c'è, basta esercitarlo	5
Saluto del nuovo Dirigente Scolastico	6
Facciamo la pace:	7
Bisogna inventarsi la vita	7
All'Istituto Italiano di Cultura	8
Deutschkurse für Ausländer - Corsi intensivi di lingua tedesca	8
I DS di Monaco nel programma	8
e nelle liste della SPD	8
Il gruppo folcloristico siciliano "Nebrodi" a Kaufbeuren	8
La mucca felice.	9
AMSIT	9
Casa nuova	10
Un anno di folk"core"	11
Tage des ethnologischen Films	12
Quando i miti crollano... ..	12
"FOKUS ITALIEN"	13
La cultura come valore	14
EURO flash	15
Raccolta di sangue per cani	15
No, no e no	15
Lettera al giornale	16
Il Tedesco	16
oroscopo per il 2002	16
oroscopo per il 2002	18
Quando ci assale il dubbio... ..	19
curiosità	19
mercatino	19
La storia di Chiara e Heinz	19

„Leggerezza“: „Stage evidence“ begehbare Bodenarbeit von Loris Cecchini. Das Material ist die graufarbige Gummi. Die raumfüllende Installation erinnert nach New York- Landschaft von 11. September.

IMPRESSUM: **rinascita flash**

Redaktion: Sandra Cartacci (sc), Sandra Galli (sa), Egle Maguolo-Wenzel (emw), Gianni Minelli (gm);
Mitarbeiter: Miranda Alberti, Luisa Chiarot (LCh), Dalia Crimi, Jurek Jurczyk (JJ), Heinz Lietfien, Lissy Pawelka, Ilias Spyropoulos, Enrico Turrini

Zeichnungen: H. Lietfien; Foto: Agenzia ANSA, G. Tumminaro; Druck: Druckwerk, Schwanthalerstr. 139, 80339 München

Distribuzione: Adriano Coppola

Verantw. Redakteur und Anzeigeverantwortlicher: Egle Maguolo-Wenzel; Inhaber: Egle Maguolo-Wenzel, Übersetzerin

Anschrift für Inhaber, Verlag, verantw. Redakteur und Anzeigenverantw.: Egle-Maguolo-Wenzel Verlag, Mauthäuslstr. 13, D-81379 München

Tel. 089/788126, Fax 089/784050, e-mail: e-m-wenzel@t-online.de, www.rinascita.de/rinascita-flash

Abbonamento annuo: EUR 15,35 - K.to Nr. 2668 47-808 - Postbank München - BLZ 700 100 80

Conto alla rovescia per marco e lira

È stato introdotto l'euro e fra poco useremo soltanto la nuova moneta

Quest'anno la notte di San Silvestro, brindando all'Anno Nuovo, abbiamo dato l'addio non solo a quello vecchio ma anche alla nostra cara vecchia lira e al meno vecchio marco: le monete che hanno accompagnato finora la nostra vita. Un addio un po' malinconico come succede per tutte le cose alle quali ci siamo affezionati ma che non servono più.

Per il nostro Presidente, Carlo Azeglio Ciampi, l'euro è "la realizzazione di un sogno; il biglietto di presentazione di una comunità che ha fatto scomparire la guerra dai propri orizzonti (ipse dixit..., ndr). Un evento storico per tutta l'unione europea e non solo per i 12 Paesi aderenti ad Eurolandia (Italia, Germania, Francia, Austria, Grecia, Portogallo, Spagna, Finlandia, Irlanda, Olanda, Belgio, Lussemburgo, più Andorra, Monaco, San Marino, Città del Vaticano, Montenegro e Kosovo).

Non tutti hanno accolto l'euro con questo entusiasmo. Superati però i primi mesi durante i quali dovremo affrontare le difficoltà del cambio (1 euro vale 1936,27 lire e 1,95583 marchi) tutti ci abitueremo a pensare in euro e le vecchie monete andranno a far parte dei ricordi del passato.

Fino al 28 febbraio c'è però un periodo di transizione in cui esse continuano a circolare contemporaneamente all'euro. Infatti mentre dal 1° gennaio le banche e le poste effettuano possibilmente tutte le operazioni in contanti in euro, gli assegni vanno emessi in euro e i

bancomat erogano euro, la spesa può essere fatta ancora con le vecchie monete e non è ancora obbligatorio ricevere il resto in euro. In Italia i cittadini possono cambiare gratuitamente le lire nelle proprie banche fino ad un milione di lire al giorno. Se non si possiede un conto corrente, le banche cambiano gratuitamente fino a 500.000 lire al giorno. Per importi superiori occorre prenotare 24 ore prima. In Germania non c'è un tetto fisso prestabilito.

Per ciò che riguarda i francobolli, quelli provvisti di doppia indicazione del valore non scadono; quelli il cui valore è espresso solo in marchi sono utilizzabili fino al 30 giugno. Dopo di che possono essere cambiati alla posta con un nuovo francobollo in euro.

È stato detto che non tutti i cittadini hanno riverito l'ingresso dell'euro, anzi molti hanno reagito allergicamente. Una vera e propria allergia però

DER EURO VERÄNDERT DIE WELT



DIESER SCHÖNE EURO GEHÖRT DIR, WENN DU MICH MAL IN DER HÖLLE BESUCHST.

Dal 1° 3. 2002 le vecchie monete vanno definitivamente in pensione e l'unica moneta in circolazione è l'euro.

Il cambio gratuito in euro verrà effettuato però ancora per 10 anni, nel nostro Paese presso le filiali della Banca d'Italia, in Germania presso le Landeszentralbanken.

– secondo un articolo pubblicato sul giornale belga "La dernière heure" – può verificarsi, provocando fastidiose irritazioni cutanee, nelle persone allergiche al nichelio. Le monete da 1 e 2 euro conterrebbero infatti una percentuale di nichelio di 30 o 40 volte superiore alle monete da un marco. Per alcuni quindi l'euro è una moneta da trattare "coi guanti"! (sa)

Terrorismo: eliminarne le cause o rispondere con la guerra?

Dall'intervento dell'ing. Enrico Turrini all'info-meeting di rinascita e.V. del 9.11.2001

.... Siamo sommersi da commenti quasi tutti unidirezionali del seguente tipo:

- il terrorismo è possibile stroncarlo solo con la guerra, ammettendo al medesimo tempo che con questa aumenterà il pericolo di atti terroristici. Un ragionamento che evidenzia una chiara contraddizione: un Occidente senza logica;

- si esprime una profonda sofferenza per i fatti dell'11 settembre, ma non si versa una sola lacrima per gli innocenti, tra cui moltissimi bambini, donne ed anziani, che soffrono e muoiono per la guerra in Arganista, Paese già provato da 20 anni di guerra e tra i più poveri del pianeta... un Occidente senza cuore.....

La reazione agli attentati da parte degli Stati Uniti, con l'incondizionato appoggio dell'Europa e in particolare della Russia in cambio di libertà d'azione nei confronti della Cecenia, è stata quella di prepararsi ad una guerra in Afghanistan, il tutto condito da molti slogan quali "giustizia infinita", "libertà duratura" ecc.

Il discorso del Presidente Bush del 20 settembre davanti al Congresso e le misure e dichiarazioni successive, come espresso dal prof. Gilly dell'Università Nazionale Autonoma del Messico, hanno rotto la legalità giuridica, militare, finanziaria e informativa tra le Nazioni. Infatti, il Governo degli Stati

Uniti si attribuisce il diritto di utilizzare qualsiasi arma, comprese le nucleari, chimiche e batteriologiche, di intervenire nei sistemi finanziari, di attaccare le nazioni che ritenga conveniente, di mentire o deformare le informazioni, di realizzare operazioni coperte (per es. assassinati, sabotaggi, destabulizzazioni economiche o politiche e altre misure di guerra interna) e di proscrivere i Regimi o Stati che non si allineano..

Ha senso una guerra a un Paese per combattere il terrorismo?

Si può innanzi tutto constatare che non sono gli armamenti più sofisticati a poter debellare il terrorismo. I recenti attentati sono stati possibili con armi rudimentali (coltelli) nel Paese di gran lunga più potente nel mondo degli armamenti. Inoltre una guerra, anche se apparentemente vincente, non può che portare ad un inasprimento nei rapporti tra i popoli e ad un aumento di potenziali terroristi....

Le donne afgane, in un comunicato del RAWA, l'Organizzazione femminile afgana di resistenza ai Talebani, esprimono chiaramente l'illogicità di una guerra: "Pensano gli USA che attraverso attacchi con migliaia di diseredati, poveri ed innocenti afgani come vittime, saranno in grado di cancellare le cause del terrorismo o piuttosto diffonderanno il terrorismo su più larga scala?"

Non diventa forse la guerra al terrorismo una scusa per estendere il proprio potere? Come sottolinea Ettore Masina: "È una guerra senza onore, ma in compenso ha un odore penetrante ed è quello del petrolio". Mesina continua spiegando che è noto il progetto delle transnazionali del petrolio, che furono le maggiori sostenitrici finanziarie della campagna elettorale di Bush, di impiantare il più grande oleodotto del mondo, vigilato da una base permanente americana anche dopo la fine del conflitto, che dalla Russia attraverso l'Afganistan e India possa raggiungere tutti i Paesi del Sud-Est asiatico...

Perché non cercare le vere cause di quanto avvenne l'11 settembre?

Il forte rancore contro la Nazione che ha in mano l'economia del pianeta e la determinazione nel colpire i simboli della sua potenza (Pentagono e Trade World Center) dovrebbero far riflettere. Si tratta di un chiaro segno che la prepotenza del "Nord del Mondo NON è più tollerata. Quando il 20 % della popolazione mondiale si mangia più dell'80 % delle intere risorse del Pianeta... quando tre superpotenti famiglie negli USA hanno l'equivalente del prodotto annuo lordo di 600 milioni di ultra poveri dell'Africa... quando si spendono 900 miliardi di \$ in armamenti ogni anno ...

Fortsetzung auf Seite 5

Il diritto c'è, basta esercitarlo

Caduti gli ostacoli burocratici, si spera in una maggiore partecipazione degli italiani alle prossime elezioni amministrative in Baviera

Il 3 marzo 2002 in Baviera avranno luogo le elezioni amministrative. Possono votare tutti i cittadini dell'Unione che hanno compiuto i 18 anni e che risiedono da almeno 3 mesi nella circoscrizione. Sei anni fa per la prima volta anche i cittadini non tedeschi dell'Unione avevano partecipato all'elezione dei consiglieri comunali e regionali, cioè di coloro che decidono sulle questioni economiche, sociali e culturali che ci toccano più da vicino (strade, asili, scuole, sport, assistenza sociale, ospedali ecc.) qui dove abitiamo. Purtroppo la partecipazione italiana - forse perché allora bisognava richiedere espressamente di essere iscritti nella lista degli elettori - era stata molto scarsa.

Fortsetzung von Seite 4

quando il gravissimo problema dei Palestinesi rimane sempre irrisolto... quando ci si allontana sempre più da una politica energetica ragionevole basata su fonti rinnovabili che permetterebbe un recupero delle condizioni ambientali e un risolleamento dei Paesi del Sud, come si può illudersi che possano esservi rapporti amichevoli e pacifici tra Paesi ricchi e Paesi poveri? ...

(il testo integrale è a disposizione di chi ne fa richiesta alla redazione)

Sperando che questa volta le cose vadano diversamente, ricordiamo in breve le regole del gioco. Ogni elettore dispone di tanti voti quanti sono i candidati da eleggere (a Monaco, per esempio: 80). Si può votare la lista così come è presentata (crocetta solo sul simbolo della lista) e così gli 80 voti vanno uno ad ogni candidato. Gli 80 voti possono però anche essere distribuiti a candidati (non più di tre ad ognuno) di una sola lista (häufeln) o di più liste (panaschieren). L'importante è non assegnare in tutto più di 80 voti, altrimenti la scheda viene invalidata. È possibile "häufeln" oppure "panaschieren" in abbinamento al voto di lista. In questo caso, se per esempio si sono dati 3 voti a 5 candidati e 2 voti a 10 della stessa o di varie liste (cioè complessivamente 35 voti), i restanti 55 vengono assegnati ai candidati della lista con il simbolo su cui si è fatta la crocetta, che altrimenti, senza voto di lista, andrebbero perduti. Si tratta di un sistema che, pur sembrando a prima vista un po'

complicato, permette all'elettore di fare una scelta differenziata.

Il 3 marzo a Monaco, con elezione diretta, si sceglierà anche il nuovo sindaco o si riconfermerà Christian Ude, eletto sindaco nel 1993 e rieletto nel 1999. Dal 10 marzo 1996 il consiglio comunale di Monaco è composto da CSU (31 seggi), SPD (31 seggi), Bündnis 90/DIE GRÜNEN (8 seggi), FDP e Freie Wähler (ciascuno 2 seggi), REP, Parteilose, DaCG, ASP, ÖDP, Rosa Liste (ciascuno 1 seggio). Dei candidati italiani proposti sei anni fa in varie liste a Monaco soltanto Fiorenza Colonnella (SPD) è entrata nel Consiglio. In altri comuni bavaresi erano stati eletti Marino Gagliardi a Karlsfeld, Roberto Mazzotta a Tegernheim e Maria Ramani Ruile ad Augsburg.

Fino a questo momento ci è giunta notizia delle seguenti candidature italiane: a Monaco Fiorenza Colonnella, a Kaufbeuren Carmine Macaluso, Isidoro Peronace e Pasquale Bibbò. (emw)

tip
for
web

www.rinascita.de
www.pag-ital-baviera.de
www.umanesimo.com
www.contrasto.de

desiderate segnalarci altri siti interessanti?
scrivete a: rinascita_flash@rinascita.de

Saluto del nuovo Dirigente Scolastico presso il Consolato Generale di Monaco Rocco Del Giudice

Ringrazio "Rinascita flash" per avermi offerto l'opportunità di presentarmi e di porgere il mio più cordiale saluto a tutta la collettività italiana della Baviera ed in particolare agli alunni italiani e alle loro famiglie. La mia attenzione infatti è rivolta in modo prioritario al mondo della scuola, che costituisce l'ambito specifico del mio lavoro.

Sono giunto da poco a Monaco di Baviera, dopo essere stato per molti anni a Stoccarda, dove ho svolto lo stesso tipo di attività. Ho accumulato una lunga esperienza all'estero, prima come insegnante, poi come direttore didattico. Ciò non mi esonera tuttavia da un periodo di necessario "rodaggio" nel nuovo ambiente, poiché ogni sede ha la sua fisionomia, i suoi aspetti particolari e i suoi problemi. I primi tempi sono quindi dedicati alla conoscenza della nuova realtà, con l'intento di individuare le reali esigenze scolastiche e formative, nonché le risorse esistenti sul territorio. A questo scopo ho avuto incontri con il COMITES, con i sindacati della scuola, con i patronati e con le persone più rappresentative della nostra collettività. Ho incontrato anche gli enti gestori, per prevedere l'organizzazione e il coordinamento delle attività scolastiche nel 2002. La sensazione generale che ne ho ricavato è che c'è gente molto preparata, impegnata e disponibile, desiderosa di dare il proprio contributo di idee ed operativo. Insieme abbiamo delineato una prima ipotesi di intervento scolastico per migliorare la situazione degli alunni italiani nelle scuole tedesche e la loro formazione professionale. I dettagli di tale ipotesi dovranno essere ancora definiti, anche perché dipendenti dalla consistenza dei contributi finanziari che verranno messi a disposizione dallo Stato Italiano; però alcuni elementi sono apparsi di sicura utilità, e mi permetto di consigliarli:

1) Frequenza del Kindergarten: i bambini che frequentano l'asilo imparano meglio il tedesco nel contatto quotidiano con i propri compagni tedeschi, inoltre sviluppano le attitudini ad apprendere e raggiungono il possesso di quei prerequisiti che consentono loro un migliore inserimento scolastico. Il Consiglio degli stranieri (Ausländerbeirat) della città di Monaco ha pubblicato un opuscolo bilingue (italiano e tedesco) sull'argomento, che si può avere anche in Consolato. Cosa devono fare i genitori? Iscrivere subito il bambino all'asilo più vicino a casa.

2) Frequenza del corso di lingua e cultura italiana: è accertato che gli alunni che frequentano il corso di madrelingua italiana ottengono migliori risultati nella scuola tedesca. Ciò si spiega con il raggiungimento di una migliore identità di sé. La maggiore stabilità psichica che ne deriva, favorisce l'apprendimento scolastico anche nella scuola tedesca. Cosa devono fare i genitori? Andare dal Direttore della scuola tedesca e iscrivere l'alunno al corso d'italiano.

3) Frequenza di un corso di sostegno: Questi corsi aiutano gli alunni a superare le difficoltà scolastiche, generalmente in tedesco e matematica, e spesso fanno evitare una bocciatura o l'invio alla Sonderschule. Cosa devono fare i genitori? In caso di difficoltà scolastiche, telefonare in Consolato al n. 089/41800-336 oppure 342, per informazioni.

4) Consulenza ed orientamento professionale: Il Consolato Generale di Monaco, in collaborazione con l'Arbeitsamt e con il Caritas ha organizzato un servizio di consulenza ed orientamento professionale, a cui possono accedere i giovani ed anche i meno giovani, per ottenere una qualifica professionale o per l'inserimento-reinserimento nel mondo del lavoro. Cosa devono fare i genitori? Telefonare in Consolato, ai numeri suddetti, per un appuntamento.

Sono convinto che l'attenzione agli aspetti summenzionati potrà migliorare le sorte di molti giovani italiani.

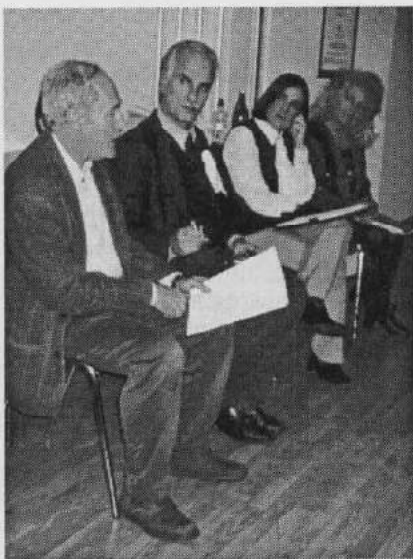
Chiudo esprimendo il mio desiderio per l'anno nuovo, che è quello di far bene in questa nuova realtà lavorativa. Assicurando la mia disponibilità ai genitori che vorranno rivolgersi a me, colgo questa occasione per augurare a tutti un Buon Natale e un Felice Anno Nuovo, che porti a tutti salute e benessere.

Rocco Del Giudice

Monaco di Baviera, 14.12.200

Facciamo la pace:

incontro a più voci per un progetto di educazione alla pace



da sinistra: Enrico Turrini (rinascita e.V.), Paolo Gatti (Cento Fiori), Emilia Sonni-Dolce, Miranda Alberti (scripta manent)

Venerdì 7 dicembre il circolo Cento Fiori, il gruppo "scripta manent" e l'associazione Rinascita e.V. hanno dato vita ad un intenso pomeriggio dedicato alla pace in una sala della "Eine WeltHaus"... e pace, finalmente, è stata. Più di venti persone hanno fatto sentire la loro voce, hanno espresso i loro pensieri e le loro preoccupazioni sugli ultimi avvenimenti che hanno sconvolto il mondo e che ancora devono essere elaborati ed interpretati. Si è sentito il bisogno di parlarne insieme in un modo nuovo: permettendo, cioè, ad un grande numero di persone di partecipare da protagonisti con un contributo originale: riflessioni, poesie, manifesti, informazioni, musica, canzoni, video ecc.. Non un relatore che parla ad un pubblico passivo, ma tanti relatori che collaborano a comporre quel complesso mosaico che è la realtà. Il modello è stato brevettato con successo, ma anche con qualche piccola difficoltà: non tutti coloro che si sono annunciati hanno potuto, per ragioni di tempo, prendere la parola. Ma il progetto permanente per la pace andrà avanti e vi sarà, in seguito, spazio per tutti e anche per quel dibattito finale di cui pure si è avvertita la mancanza. L'esperimento ha, inoltre, fatto comprendere a tutti l'importanza di una collaborazione costruttiva fra i diversi gruppi culturali italiani, i quali, altrimenti, rischiano di chiudersi in un assurdo e improduttivo isolamento. Vi sono temi, come quello della pace, che debbono e possono coinvolgere tutti coloro che sentono e vivono attivamente l'impegno sociale al di là di ogni, pur necessaria, differenza. (Miranda Alberti)

Bisogna inventarsi la vita

Nell'Osteria del Tempo Perso, allestita per 13 giorni in dicembre da Sandro Eugeni a Monaco, in un atelier nella Landsberger Str. 444, si aveva la possibilità di trascorrere alcune ore in un altro luogo e in un'altra epoca: un ambiente tipico della Roma dell'inizio '900.

Arredamento perfetto e curato fin nei minimi particolari, altrettanto si può dire per la cucina.

Sull'invito si leggeva "commedia in

tre atti", ma in realtà si trattava di una commedia abbastanza particolare. Ogni attore recitava

sé stesso e, al terzo atto, improvvisamente un pirandelliano scambio dei ruoli. Il pubblico veniva invitato a mettersi a tavola sul palcoscenico, mentre gli "attori" si sedevano comodamente in platea. Alla fine un reciproco e caloroso applauso da e per ambedue le "squadre".

A chi gli chiede: "Sandro, come mai questa iniziativa?" il regista risponde: "Bisogna inventarsi la vita". (emw)



All'Istituto Italiano di Cultura

Tra le prossime manifestazioni dell'Istituto Italiano di Cultura segnaliamo il Ciclo IL TARANTISMO, organizzato in collaborazione al Freies Musikzentrum. Il ciclo prevede quattro incontri dall'11 al 14 gennaio 2002, due all'Istituto (conferenza, film e documentari) e due al Musikzentrum nella Isma-ningerstr. 29 (seminari di danza e musica).

Ricordiamo inoltre che per ulteriori informazioni, nonché per ricevere il programma trimestrale completo dell'Istituto Italiano di Cultura di Monaco basta telefonare al 089 - 7463210, e-mail: info@iic-muenchen.de (emw)

I DS di Monaco nel programma e nelle liste della SPD

Il 10 ed il 24 novembre si sono tenute le sedute congressuali dell'SPD di Monaco nelle quali il partito socialdemocratico ha discusso e votato programma e candidati per le elezioni del Sindaco e del Consiglio Comunale di Monaco del 3 marzo prossimo.

La Sezione di Monaco dei DS ha partecipato attivamente a queste giornate.

All'interno del programma elettorale dell'SPD sono state raccolte le proposte dei DS riguardanti la salvaguardia dei diritti acquisiti da parte dei cittadini (anche non tedeschi),

con l'impegno a garantire il sostegno sociale e la solidarietà anche verso chi - per età o condizioni di salute o disagio sociale - non è più attivo professionalmente.

Questo significa, per esempio, un impegno preciso contro la pratica delle espulsioni indiscriminate di cittadini stranieri, colpevoli unicamente di attraversare momenti di difficoltà, dopo aver magari lavorato per anni, finanziando con i loro contributi il sistema sociale tedesco. Fiorenza Colonnella è stata ricandidata nelle liste dell'SPD al 32. posto. (emw)

Deutschkurse für Ausländer - Corsi intensivi di lingua tedesca

Al Bildungswerk ENAIP e.V., Goethestr. 28, 80336 München, sono in corso le iscrizioni per i corsi di lingua tedesca dal livello elementare al livello medio. I corsi, che si tengono dal lunedì al giovedì, di mattino, pomeriggio e sera, vengono sovvenzionati da fondi pubblici del Ministero Federale del Lavoro della Germania. Possono parteciparvi i/lavoratori/trici ed i loro familiari provenienti dall'Unione Europea, dalla Turchia, dai paesi dell'ex-Jugoslavia, dal Marocco, dalla Tunisia, dalle Filippine e dalla Corea del Sud. Per ulteriori informazioni: Tel. 089 - 533902, Fax 089 - 5358 43.



Nell'ambito di una tournée del gruppo folcloristico siciliano "Nebrodi", alla rappresentazione a Kaufbeuren, il Circolo ACLI in collaborazione con Amnesty International, l'Ausländerbeirat e i Kifias (gruppi pacifisti) ha raccolto DM 1.000 che saranno inviati alla "Humedica e.V. (organizzazione per il sostegno medico) a favore dei profughi civili dell'Afganistan.

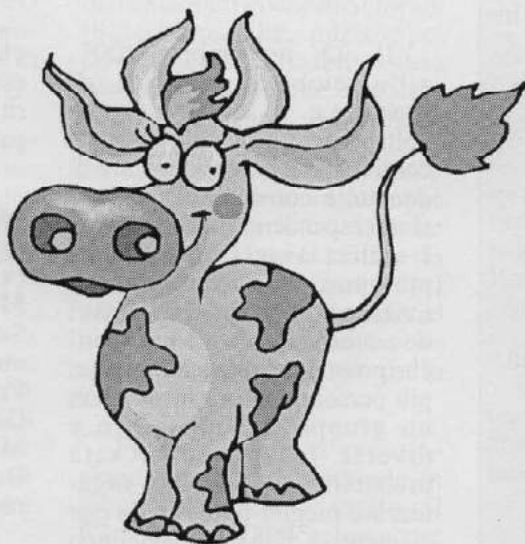
La mucca felice.

Riuscita la clonazione di cellule staminali umane

La notizia, divulgata il 27 novembre scorso dalla *Advanced Cell Technology inc.* a Worcester/Massachusetts, ha colto impreparate diverse commissioni di vari paesi e internazionali che si stavano occupando della assai discussa regolamentazione del commercio e della sperimentazione di cloni di cellule umane adulte (cioè già differenziate in un particolare tessuto).

Nell'esperimento di Worcester il nucleo originario di cellule ovariali umane è stato sostituito con quello di una cellula adulta. Una parte di tali cellule si è suddivisa fino a tre volte dando origine ad un embrione umano clonato di 6 cellule, che però non si è ulteriormente sviluppato. Per la prima volta è stato così possibile ottenere la clonazione di cellule umane embrionali, capaci cioè *in fieri* di svilupparsi in un intero organismo o di differenziarsi in qualsiasi tessuto umano adulto. Tale procedimento aveva reso possibile già sei anni fa lo sviluppo di mammiferi clonati come la pecora Dolly ma non era ancora riuscito nell'uomo.

La possibilità della creazione di organi e tessuti "di ricambio" è estremamente interessante dal punto di vista medico-scientifico ed allo stesso tempo assai controversa da quello etico. A causa della ancora insufficiente conoscenza dei processi che stanno alla base dello sviluppo embrionale e della differenziazione cellulare ed anche per



via delle notevoli difficoltà tecniche e degli elevati costi di tali procedure, gli esperti sono concordi che occorreranno molti anni e notevoli sforzi prima di

arrivare al punto di poter utilizzare tali procedure in medicina.

Intanto i ricercatori della *Advanced Cell Technology* affermano di essere già stati in grado di far sviluppare ben 30 mucche clonate: mentre gli animali clonati fino ad ora in altri istituti "concorrenti" hanno mostrato di regola gravi difetti genetici ed immunitari nonché disturbi del comportamento, sembra che le mucche di Worcester siano particolarmente sane e felici (sic!). Ci si chiede se un giorno ci saranno anche esseri umani "di ricambio" contenti e clonati. (gm)

AMSIT

Fondata a Monaco l'associazione medico-scientifica italo-tedesca

Con il fine di favorire la cooperazione medico scientifica tra gli studi medici bilingui italo-tedeschi un gruppo di medici di Monaco di Baviera ha fondato l'AMSIT (*Associazione medico-scientifica italo tedesca e.V.*). L'AMSIT si prefigge gli scopi statutari volendo tenere in particolare considerazione le peculiarità e le differenze tra Germania e Italia sia a livello sanitario che culturale. Rinascita flash aveva già riferito negli anni precedenti che nella nostra città dall'inizio degli anni '90 si riuniscono regolarmente medici

bilingui italiani e tedeschi con il fine di aggiornarsi e di agevolare l'assistenza sanitaria degli italiani.

In particolare il dott. S. Guggenbichler (neoeletto presidente), il dott. K. Henze (vicepresidente) e il dott. B. Gallenberger (tesoriere) si sono impegnati per redigere lo statuto e far registrare nell'autunno di quest'anno l'associazione. La redazione di rf augura alla neonata AMSIT un proficuo inizio di attività. (gm)



Casa nuova vita nuova

Dal mese di gennaio 2002
gli incontri del terzo venerdì
del mese avranno luogo in
EineWeltHaus,
Schwanthalerstr. 80 Rgb
il **18 gennaio** alle 19 si terrà
l'incontro su un
tema attuale
e il **15 febbraio** alle 19
sul tema -

**“Nuove tecniche della
genetica e loro
implicazioni”**

(colloquio con esperti)

**Per chi non avesse ancora
rinnovato l'iscrizione a
rinascita e. V.**

**da gennaio
la quota annuale da
versare sul conto:**

**rinascita e. V.
Kto. 616 31 8805
Postbank München
BLZ 700 100 80**

è di 41 EURO

**Volete saperne di più sui
gruppi di rinascita e.V.?
telefonate a Sandra
Cartacci: 089 / 367584**

Il 23 novembre 2001, all'assemblea generale di rinascita e. V., c'erano diversi volti nuovi che hanno dato - e continuano a dare - la misura di quanto, e come, l'associazione si stia espandendo. Già da tempo si sentiva la necessità di rendere più numeroso il direttivo, per evitare che pochi attivi dovessero accollarsi i compiti che possono essere suddivisi tra più persone: da ora in poi, con un gruppo più numeroso e diverse facce nuove, sarà probabilmente possibile organizzare meglio tutto quello che ci interessa. E in pentola bollono molte cose.

Continueremo ad organizzare i nostri incontri del terzo venerdì del mese, i cui temi spazieranno fra tutti quegli argomenti che stanno a cuore alla nostra comunità - a questo riguardo sarebbe opportuno che tutti rendessero note le loro aspettative -, senza dimenticare

che gli incontri dovrebbero essere anche un momento per ritrovarsi insieme e conoscersi personalmente.

Il nuovo direttivo è composto da: Sandra Cartacci (presidente), Adriano Coppola (vicepresidente), Gianni Minelli (cassiere), Ester Sordini (segretaria) ed i consiglieri Dalia Crimi, Francesco Frattolillo, Sandra Galli, Donato Longo, Mattia Marino, Daniela Pasculli, Danilo Quarta, Ilias Spyropoulos.

Su indicazione dell'assemblea, il nuovo direttivo ha deciso che rinascita e. V. entri da gennaio come utente abituale nella struttura EineWeltHaus (Schwanthalerstr. 80 Rgb) dove potrà disporre di una sala che rappresenti, almeno in parte ma per tutti noi, quella sede propria che diversamente non saremmo in grado di finanziarci. (sc)



Assemblea generale di rinascita e.V 2001



Un anno di folk"core"

L'anno 2001 del folk"core" si aprì con l'incontro sotto il ponte con il flautista Pi ed il suo flauto traverso di legno, cui proponemmo di partecipare al gruppo (duo).

Alle idi di marzo debuttammo con la nuova formazione in occasione dell'inaugurazione della mostra di pittura di Daniela Walther presso il Max-Plank-Institut.

Dopo una breve tappa a Germering, che possiamo definire come prova generale, ci presentammo al pubblico di „rinascita“, in occasione di „Arte e Parte“, dove presentammo esclusivamente composizioni nostre.

Invitati poi dal signor Blazevic della Caritas, partecipammo ad una festa del centro anziani di Berg am Laim. Nonostante la scarsa conoscenza della lingua italiana da parte del pubblico, le nostre canzoni vennero accolte con molto entusiasmo.

A Pasqua, grazie ad un biglietto affisso nella bacheca del consolato, ci riuscì di trovare il nostro percussionista Alfio e, in quattro esordimmo a mentá maggio all'inaugurazione della mostra di Pi, fotografo e pittore oltre che flautista, presso „l'Interim“ a Laim, che concludemmo un mese dopo con un secondo concerto.

Nel frattempo Giove Pluvio si era puntualmente ricordato di partecipare attivamente, pure lui con noi, all'incontro organizzato dal DS e dagli altri partiti socialisti europei „Europa für alle“: decidemmo di prenderla con filosofia, affrontando le intemperie.

Questo non ci riuscì, invece, agli inizi di luglio in occasione della Stadtteilwoche di Schwantalerhöhe, che, purtroppo, dovette essere disdetta causa maltempo prima che avessimo cominciato: non era dunque colpa nostra!

A rinfrescare la nostra voglia di suonare venne la festa d'estate al ginnasio Hausenstein e la nostra partecipazione servì anche da regalo di commiato ad una cara collega di Luciana che aveva raggiunto l'età della meritata pensione.

Fummo merce d'esportazione per un breve periodo in occasione di una visita al Künstlerkreis Taufkirchen e, per non aver dichiarato nulla alla dogana, ci trovammo l'11 agosto in carcere a Stadelheim dove ci riuscì di consolare per un breve momento connazionali ed altri che, per motivi vari, erano momentaneamente privi del loro diritto di libertà.

La direzione, vista la buona riuscita del concerto, si disse

intenzionata a ripetere l'avvenimento nel carcere femminile.

Invece di partecipare all'Oktoberfest preferimmo l'AnderArt: a parte la mancanza della birra, il casino fu identico.

Non dimenticammo neanche quest'anno di passare dalla taverna Tilos ed inaugurare la mostra di Heinz, prolungammo l'attività musicale il giorno dopo con la „Festa d'autunno“ di rinascita.

Indi andammo di nuovo in trasferta a Taufkirchen a concludere una mostra collettiva.

Per motivi organizzativi non ci è stato ancora possibile suonare al carcere femminile, e farlo in prossimità delle feste natalizie significherebbe forse risvegliare ancor pi la nostalgia delle famiglie lontane. Ci riproveremo nell'anno nuovo.

(Adriano Coppola)



Il folk "core": Luciana Gandolfi e Adriano Coppola

Tage des ethnologischen Films

im Kulturzentrum Einstein vom 26.11. -2.12.2001

Laut Prospekt besteht das Programm „aus Momentaufnahmen unserer Welt, die wie aus einem die Erde umkreisenden Satelliten aufgenommen wurden.“ In der Tat handelt es sich um außergewöhnliche Filme, die fast ausschließlich hier gezeigt wurden. Zwei davon sollen hier vorgestellt werden.

Fast geprügelt hatte sich das Publikum (darunter viele ehemalige 68er!) um Karten für den

„Traum vom Kabul“. Zuerst sieht man Afghanistan im Jahr 1972, als es Treffpunkt von Hippies aus der ganzen Welt war. Von Frieden und Gerechtigkeit träumen die jungen Leute, die sich in abenteuerlichen Autos auf die Reise machen und in Kabul das Drogenparadies finden. Aussteigeridylle in wildromantischer Gegend ebenso wie Friedhöfe für Drogentote sind Realität. Sehr interessant sind die Interviews bekannter und unbekannter Menschen, wie sie die damalige Zeit aus heutiger Sicht beschreiben (z.B. Bommi Baumann, linker Rebell, bekannt u.a. wegen seiner Banküberfälle). Als 1996 Filmemacher erneut nach Kabul reisen, finden sie das Land verwüstet. Es herrscht Bürgerkrieg. Nicht zuletzt wegen der aktuellen Situation ein faszinierender Film.

In die Welt der Canela, einer der letzten traditionell lebenden Indianerstämme, führt der Film „PSE NE PSE“. 10 Jahre lang lebt der Ethnologe Jakob Mehringer bei ihnen im südlichen Amazonasbecken. Er lernt ihre Sprache, wird von ihnen adoptiert, erhält den

Namen „zerkratzte Wade“ und heiratet zuletzt eine Frau mit dem Namen „die schöne Esserin“, was ihm seine Frau in Deutschland sehr übel nimmt. Wenn Mehringer aus der Sicht des „Wilden“ über die Gewohnheiten der „zivilisierten Welt“ philosophiert, hat er die Lacher auf seiner Seite. Ein liebenswürdiger (übrigens promovierter) Chaot hält uns den Spiegel vor.

Daneben gibt es noch ein Kuriosum. Eine im Film nur erzählte Episode ist wunderbar geeignet, die Entstehung des Aberglaubens zu dokumentieren: Mehringer nimmt zwei Indianer mit nach Deutschland. Sie sitzen gemeinsam in einem Straßen-café. Da registrieren die Indianer plötzlich weiße Streifen auf der Straße. Streifen sind ihnen vertraut, da sie ihre Körper damit verzierern, um sich

gegen böse Geister zu wappnen. Gespannt verfolgen sie also, wie Autos jeglicher Größe und Geschwindigkeit „durch die Macht der Streifen“ gezwungen werden zu halten, und wie Fußgänger dann ganz gemächlich über die Straße gehen können.

Dann erproben sie selbst die „Zauberkraft“, indem sie stundenlang auf dem Zebra-streifen hin- und hergehen. Überwältigt müssen sie feststellen, dass die Menschen hier einen größeren Zauber besitzen als ihr Medizinmann. Etwas zum Nachdenken für die allzu wundergläubigen Esoteriker unter uns!

Im Januar 2002 sollen die Tage des ethnologischen Films fortgesetzt werden. Man darf sich darauf freuen! (Lissy Pawelka)

Quando i miti crollano...

riflessioni sui risultati dell'indagine internazionale PISA

Allarme in Germania per i risultati di un'indagine statistica, PISA, che rilevando il livello di apprendimento degli studenti di tutto il mondo, ha rivelato anche il basso profilo degli scolari tedeschi! Cade il mito dei "migliori" in assoluto. Cade con esso il prestigio dell'accademico teutonico e si dissolve la sua aura di competenza indiscutibile. Sebbene ci si sia subito affrettati ad attribuire la responsabilità di una tale miseria alla componente "straniera" delle classi, l'ansia e la preoccupazione per la minata reputazione del sistema scolastico tedesco non sono per

questo diminuite. Dubbi su quell'oro che riluceva non di luce propria, ma del riflesso di un pregiudizio generalmente accreditato, ne nutrivamo già, ma ora la conferma in numeri rischia di provocare un terremoto.

Speriamo, comunque, che più che l'emergenza prevalga l'intelligenza e che una vera riflessione metodologica e pedagogica s'imponga a rinnovare schemi vecchi e burocratizzati e a conservare la preziosa essenza della cultura e della scienza. (Miranda Alberti)

„FOKUS ITALIEN“

In eine Bildersammlung von Weltruf, wie es die Städtische Galerie im Lenbachhaus darstellt, gestattet keine Zufälligkeiten im Ausstellungsprogramm. Das Münchner Museum wurde weltberühmt durch seine einzigartige Sammlung von Werken der Gruppe „Der Blaue Reiter“. Die moderne Kunst - klassisch und aktuell - entscheidet ganz deutlich über die Programm- Präferenzen des Hauses. Auffällig sind aber überdurchschnittlich viele Präsentationen der zeitgenössischen italienischen Kunst. Im Sommer wurde Marco Gastini vorgestellt. Vorher haben wir aufwändig konzipierte Ausstellungen von Lucio Fontana und Michelangelo Pistoletto gesehen. Man kann sich noch an viele andere Namen erinnern: Jannis Kourellis, Enzo Cucchi, Mimmo Paladino, Giuseppe Spagnolo, Maurizio Nannucci, Alberto Burri... Besonders wichtig war die Ausstellung „Der Traum des Orpheus“, mit der das Münchner Museum einen signifikanten Beitrag zur aktuellen italienischen Kunst zeigen konnte.

Und jetzt - fast parallel dazu - „Leggerezza“ (10 jungen Künstler) im Lenbachhaus bis 13. Januar und ab 20. Dezember bis 10. März „Die andere Moderne. De Chirico/Savinio“ im Kunstbau. Woher kommt dieses „Bevorzugen“ der Italiener oder des „Fokus Italien“? Prof. Dr. Helmut Friedel, Direktor der Städtischen Galerie im Lenbachhaus erklärte es in einem Interview als eine Art der Verpflichtung seines Instituts:

„Das liegt an der geographischen Nähe, die mit der kulturellen Nähe Hand in Hand geht. Italienische Vorbilder spielen ja zum Beispiel in der Münchner Architektur eine ganz große Rolle, im Barock ebenso unter Ludwig I. und natürlich auch bei unserem eigenen Haus. Es ist äußerst aufschlussreich zu beobachten, was wir als Deutsche im Lauf der Kunstgeschichte in Italien sehen, genauso aber auch, was die Italiener bei uns im Norden suchen. Da gibt es eine gewisse Verehrung des Nordischen bzw. Mitteleuropäischen als linguistisch-philologische Kultur, und der begegnet man dort, wo sie am nächsten liegt, in München.“

Italo Calvino hatte den ersten seiner „Sechs Vorschläge für das nächste Jahrtausend“ mit „Leggerezza“ betitelt. Sehr suggestive, poetologische Ausführungen Calvinos über die Leichtigkeit haben die beiden Kuratoren - Marion Ackermann und Giovanni Iovane - dazu inspiriert die Künstler auszusuchen, die die Leichtigkeit ihrer Werke betonen und „più leggero di così“ arbeiten. Verwendet werden die „leichten“ Materialien: Gummi statt Bronze, Gips und Sand statt Marmor, Papier statt Stein, Licht und Duft anstelle von Materie und Mikrochips anstelle von Architektur.



Prof. Dr. Helmut Friedel, Direktor der Städtischen Galerie im Lenbachhaus, München

Den Auftakt der Ausstellung bildete die Installation von Luca Vitone. Vitone hat ein Modell seiner Heimatstadt - extrem enge „strada genuese“ mit echten Steinen gepflastert und mit dem Duft des Meeres ergänzt - in einem Museumssaal eingebaut. Der Titel „Studàiu“ ist nicht übersetzbar, es ist ein im genuesischen Dialekt entstandenes Kunstwort.

Drei Teilnehmer der „Leggerezza“ - Eva Marisaldi, Massimo Bartolini und Loris Cecchini - waren auch zu der diesjährigen Venedig-Biennale eingeladen. Dessen poetische, ironische und feine Werke bilden einen programmatischen Gegenpol zu den aggressiv-plakativen Kunst-Tendenzen (z.B. Installation des Maurizio Cattelans: siehe r.f. 6/2001).

Als Begleitveranstaltung ist am 10. Januar eine Präsentation des Videos junger italienischer Künstler geplant.

Der Begriff „Pittura Metafisica“ ist unzertrennlich mit dem Namen von Giorgio de Chirico und seines Bruders Alberto Savinio verbunden. Mit

Fortsetzung auf Seite 14

La cultura come valore

ovvero

Fatti non foste a viver come bruti, ma per seguir virtute e conoscenza

Partiamo da un gioco: quello delle *libere associazioni*. Quali altri termini richiama alla mente la parola 'cultura'? Il risultato del mio gioco è il seguente: *coltivazione e culto*.

Se volessimo riscoprire la cultura come *coltivazione*, forse dovremmo accostarci più all'esperienza del contadino, che all'intraprendenza del nostro modello 'vincente' d'intellettuale moderno. L'insegnamento primo che viene dalla terra è che la raccolta dei suoi frutti passa attraverso il durissimo lavoro – un termine assai caro ad una grande scrittrice ebrea, Simone Weil – dell'uomo e di chi lo aiuta. Dal mondo dei campi e della fatica, Leopardi – poeta? filosofo?

uomo tra gli uomini – evoca l'immagine del pastore; sapiente, non perché 'colto', ma perché chiede ragione sulle domande fondamentali, allorché il *sapere* del mondo cede il passo ad una *volontà di sapere* che interroga le stelle.

Se anche il più colto e saggio tra gli uomini non sa infine qualcosa di significativamente più vero dell'umile pastore, a che vale dunque affaticarsi a conoscere?

E' nel tentativo di fornire una freccia indicativa a questo quesito, che la *cultura* si avvicina ad essere *culto*.

Nessuna erudizione fine a se stessa o alla propria vanità può

definirsi a pieno titolo cultura; l'uomo 'colto' non può non considerare, in primo luogo, la propria piccolezza di essere umano, e questo atto necessario di umiltà lo porta al rispetto per gli uomini suoi pari e per il mondo che lo circonda. Se davvero l'uomo ha origine divina, come gli antichi sostenevano, la riscopre nella volontà di crescere in consapevolezza ed autenticità.

Le molteplici potenzialità umane e, dunque, culturali, non si disperdano e rinchiudano nei propri piccoli cantucci, ma provino la via del confronto e del dialogo nel rispetto delle ineliminabili differenze. In una parola: la via della *vera* cultura. (Dalia Crimi)

Fortsetzung von Seite 13

der Erfindung der metaphysischen Kunst leiteten die Brüder eine der größten künstlerischen Revolutionen des 20. Jahrhunderts ein. Sie waren auch Väter nicht nur des Surrealismus sondern auch vieler anderer Kunstströmungen. Die Grundlage ihrer metaphysischen Kunst ist ein gedanklicher Prozess, der in Bildern übersetzt wird.

Die Brüder wurden in Griechenland geboren. 1906 übersiedelte die Familie nach München. Ab 1909 lebten sie in Florenz. 1911 Übersiedlung nach Paris u.s.w. „In der Zeit, als Wassily Kandinsky - sagte H. Friedel - zur Abstraktion fand, lebte auch Giorgio de Chirico in München. Er war auf der Suche nach dem Klassischen /.../. Im Dialog mit seinem Bruder Alberto Savinio, der im München bei Max Reger Musik studierte und ebenfalls malte, entstand eine ganz andere Moderne und mit ihr eine Vielzahl aufregender Bilder, die unsere Ausstellung im Kunstbau, die in Zusammenarbeit mit der Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen in Düsseldorf konzipiert worden ist, zum ersten Mal in diesem Umfang in Deutschland zeigt.“

Diese großangelegte Doppel-Retrospektive zeigt etwa 100 Werken de Chiricos und 30 Bildern Savinios, die von Paolo Baldacci (Mailand), Wieland Schmied (München) und Pia Vivarelli (Rom) zusammengestellt worden sind.

Am 22. Januar ist eine Einführung in die Ausstellung mit Prof. W. Schmied geplant. Ein kommentiertes Klavierkonzert mit den musikalischen Werken Savinios und seiner Zeitgenossen findet am 29. Januar statt. Texte von Savinio und de Chirico werden am 12. Februar gelesen.

„Brennpunkt Italien“ im Lenbachhaus könnte sehr spannend werden.(JJ)

EURO flash



Ecco quattro Euro in carne ed ossa che sprizzano giovialità ed ottimismo da tutti i pori: da sinistra Euro Lanconelli, Euro Grilli, Euro Minguzzi ed Euro Dalla Casa tutti residenti in provincia di Ravenna.



Gli Euro in carta, invece, stanno creando ancora alcune difficoltà, come, per esempio, gli eurorincari, l'esaurimento delle scorte di borsellini porta-euro, le eurocode agli sportelli postali allungate dal recente sciopero dei bancari ecc.

Raccolta di sangue per cani



Un Boxer di 3 anni mentre viene sottoposto al prelievo di sangue presso l'ospedale veterinario di Cascina (Pisa) dove è stato organizzato un centro di raccolta nel quale in caso di emergenza saranno disponibili quantitativi di sangue per trasfusioni. A sinistra, il medico e organizzatore del centro, Francesco Carrani.

No, no e no

con Berlusconi non ci sto!



E così il Renato Ruggiero, in seguito alle varie sparate di Berlusconi nei suoi confronti, ha lasciato il ministero degli esteri.

Lettera al giornale

Es tut mir leid, mich von der SPD abwenden zu müssen; einer Partei, für die ich 40 Jahre bei jeder möglichen Art von Wahl (Bundestags- Landtags- auch Kommunalwahl) votiert habe. Aber diese Partei, die - um abzulenken von innenpolitischen Ungeschicklichkeiten und Pannen - den USA in der Terrorismusbekämpfung uneingeschränkte Solidarität schenkt und Deutschland damit in einen Krieg verwickelt, der unabsehbare Folgen haben kann, hat für mich ihr früheres Profil und jegliche moralische Glaubwürdigkeit verloren. Wie sonst soll man anders die Tatsache beurteilen, dass ein nicht kleiner Teil ihrer Mitglieder auf dem letzten SPD - Parteitag einen Antrag zur Verurteilung von Streubomben zurückzieht, um ihrem Kanzler bei seinen Regierungsgeschäften nicht zu schaden, und zur Begründung dieser wankelmütigen Haltung sagt, es genüge ja, den Kanzler wissen zu lassen, man könne auch anders als er?

Hier spielt offenbar die Frage der Humanität nicht die ausschlaggebende Rolle, sondern den Ausschlag geben politische Winkelzüge, die den Machterhalt sichern. Man fürchtet offenbar handelspolitischen Schaden, den Zorn der mächtigen Konzerne und die Strafe seitens der USA, deren Willen man sich in absoluter Vasallentreue beugt.

Dass auch dieser Partei ein klares Konzept zu einer erfolgversprechenden Terrorismusbekämpfung fehlt, wird offenbar. In diesem Zusammenhang wirkt die eigenartig plötzliche (weil schon seit einigen Jahren fällige) humanitäre Hilfeleistung für Afghanistan wie die Beruhigung eines schlechten Gewissens.

Gipfel des Ärgernisses: In einer Zeit des wirtschaftlichen Abschwungs werden in öffentlichen Diskussionen (z.B. in der ARD bei Sabine Christiansen) die Kosten einer

deutschen Kriegsbeteiligung und für den Wiederaufbau in Afghanistan und möglicherweise in etlichen, ähnlich strukturierten Ländern, die eventuell Terroristen beherbergen bzw. unterstützen, keiner Debatte für würdig gefunden.

Der SPD wäre meines Erachtens gedient, wenn sie nach einer Wahlniederlage im nächsten Herbst ihren Parteichef und Kanzlerkandidaten als Manager in die freie Wirtschaft entliesse. Dort könnte er als Interessenvertreter der Arbeitgeber in seiner elegant-konzilianten Art frei von Heuchelei möglicherweise humaner agieren und seinen derzeitigen peinlichen Eiertanz beenden.

Die Partei aber könnte zu honorigen sozial- und kommunalfreundlichen Verhältnissen wie weiland unter Erich Ollenhauer und Willy Brandt zurückkehren. (Ernst Reimer)



Gewiss haben Sie schon Ihre ersten Euros ausgegeben. Wie war's denn? Fühlten Sie einen erfrischenden Neustart oder doch eher Sehnsucht nach Vergangenem? Das „Gewohnheitstier“ Mensch steht ja ganz im Gegensatz zum aufgeschlossenen und probierfreudigen Wesen männlichen und weiblichen Typs, das die Werbung so gerne präsentiert. Niemand gibt gerne her oder auf, was als bewährt und gut empfunden wird. Gut erinnere ich mich noch an die Unruhe, als die Postleitzahlen von 4 auf 5 Ziffern erweitert wurden. Noch wenige Wochen vor dem Ereignis sagte eine (noch gar nicht so alte) Kollegin, sie fühle sich von der Post nicht gut informiert und es werde doch gewiss ein Mist werden und im Chaos enden. Wenig später schrieb jeder seine fünfstelligen Ziffern, und das Thema war erledigt. Kein Mensch verlor noch ein Wort darüber. Auch besagte Kollegin nicht! Als die Mauer fiel, weinte allerdings keiner der Mark der DDR eine Träne nach. Man begrüßte die Änderung voll zukunftsorientiertem Optimismus. Besorgter gestaltete sich da schon der Wechsel zum Jahr 2000. Würden es die Computer schaffen? Welche Katastrophen würden sich wohl ereignen? Waren die AKWs z.B. nicht computergesteuert? Ach, wie lange ist alles schon vergangen. Wahrlich grosse Probleme brachte doch erst die Umstellung auf den Euro! Und jetzt haben wir plötzlich auch das hinter uns gebracht. Hier und da hakt's noch, aber es wird schon noch werden! Eigentlich ist es ja auch nicht wichtig welche Bilder bzw. Bezeichnungen das Geld trägt; Hauptsache ist doch: man hat genug davon!

Il Tedesco



Ariete

Anche se retrogrado, Saturno abbandona definitivamente la vostra seconda casa, da dove aveva creato non pochi problemi economici e familiari. Adesso, dalla terza, offre parecchie piacevoli novità sul piano materiale. Un coraggio rinnovato, specie dopo gennaio, vi fa trovare nuove fonti di entrate e successo nelle varie competizioni. Non mancheranno, comunque, delusioni riguardo le vostre amicizie, fatto che vi spingerà a cercare più sicurezza interiore. Da marzo in poi, la via più naturale verso la sicurezza vi sembrerà quella che offre una casa propria, oppure altri investimenti fissi. Da agosto in poi, l'espressività, anche artistica, e la socialità toccheranno i massimi livelli!



Toro

Se siete tra quelli che lavorano con le proprie mani, meglio ancora in un campo creativo, quest'anno sarà pieno di inventiva. Nuove idee e strumenti arricchiranno la vostra produzione e le vostre esperienze. Anzi, fino a marzo si rischia addirittura di avere troppe idee e quindi confusione. Va da sé che lo studio è particolarmente favorito quest'anno, come anche i corsi di formazione. Discutibile il settore dei rapporti. Da una parte si allarga il cerchio sociale e le prospettive migliorano, dall'altra però si accumulano nuvole sul cielo familiare. Il primo mese dell'anno sarà anche il più burrascoso. Occorrerà fare attenzione durante tutto l'anno. Va meglio per la terza decade.



Gemelli

Per la prime due decadi, le responsabilità assunte sembrano via via più pesanti e difficili da gestire. Gli obblighi di spostamenti non mancheranno. Il fisico regge sempre meno e una imminente crisi, in specie di tipo esistenziale, bussava alla porta. State molto attenti alle scelte personali che farete: non lasciatevi incantare da soluzioni facili e di dubbia moralità, perché le conseguenze dureranno anni a venire. Non è esclusa una separazione. Si prevede una certa prosperità materiale, la quale vi farà pensare che tutto sia facile e permesso. Successo, in particolar modo, sul piano finanziario e quello dell'insegnamento. Ad ogni modo, la famiglia vi accoglie a braccia aperte, offrendovi molto amore e felicità. È un anno da sfruttare bene per ogni tipo di dieta salutare. Non tralasciate di eseguire un dettagliato controllo medico da marzo in poi.



Cancro

C'è una buona dose di fortuna quest'anno per voi, amici del Cancro, in particolar modo per la prima decade. La situazione finanziaria migliora, ma soprattutto la crescita spirituale. Riconoscete i vostri talenti e le potenzialità e migliorate la capacità di collaborare con gli altri. Il flusso di informazioni, risorse e persone che viene verso di voi, arricchisce in maniera considerevole la vostra immagine e la vostra autostima. Ma attenti! Aumenta anche il pericolo di un io sopravvalutato, che potrebbe rovinare tutto. Così aumenta il rischio di inimicizie ed è probabile una perdita di posizione proprio quando tutto sembra filare liscio. Multe di ogni tipo e spese eccessive logorano i successi raggiunti. In definitiva, non è tanto un buon momento per cominciare qualcosa, ma piuttosto per chiudere con vecchie incombenze. Cercate la chiarezza.



Leone

Quest'anno forse non sarà strepitoso, ma alla fine, tirando le somme, troverete che sia andato meglio che per molti altri. Certo, voi Leoni amate i kappao gloriosi, quest'anno però imparerete ad apprezzare il calcolo dei punti. Fino ad agosto, le spese saranno parecchie, come anche le rinunce. I litigi non saranno minori, però come abbiamo detto, le vittorie saranno consistenti, anche se non plateali. Soverchiate con facilità i pretendenti nel campo lavorativo e, sebbene con difficoltà, arrivano delle promozioni. In tutto questo, non potrete evitare qualche separazione da amici, che non corrispondono più alle vostre aspettative. Da agosto fino alla fine dell'anno le cose andranno a gonfie vele per le prime due decadi, ma non vi montate troppo la testa. Gli errori di valutazione vi aspettano dietro l'angolo!



Vergine

Siete appena entrati in un lungo periodo di lavoro oneroso. È uno dei periodi più importanti nella vita di ciascuno, perché si tratta della propria autorealizzazione. È il periodo della vera maturità, a prescindere dall'età. C'è da decidere chi siete per gli altri. Ma non si tratta di un qualche colpo di testa! Tutto quello che avete imparato e preparato nei lunghi anni precedenti, graverà ora sulle decisioni da prendere. Potreste rimanere dove siete o cambiare lavoro, ma in ogni caso sarà duro e le difficoltà non mancheranno. Ciascuno di voi raccoglierà secondo quello che finora ha seminato: è probabile il grande successo, come anche la grande caduta. Fatta questa premessa, attenzione: i risultati di ogni vostra scelta dureranno nel tempo. Ma le condizioni astrali da sfruttare meglio durano fino ad agosto. Agite subito!

HELIOS

OROSCOPI PERSONALI E DI GRUPPO

tel. 0160 - 7319 082



Bilancia

Durante quest'anno, potrete realizzare molte delle vostre qualità di Bilancia, come allargare il vostro circolo sociale, questione vitale per voi, a persone carismatiche e ricche. La vostra reputazione ne guadagna, anche per una vostra attitudine, rafforzata quest'anno, ad aiutare chi ha bisogno. La vostra reputazione, insieme alla carriera professionale, sarà al centro delle vostre attenzioni nel prossimo anno. Lavorerete duro e vi aspetterete dei riconoscimenti adeguati. Ma il punto focale è che vi renderete conto che la buona volontà e l'impegno non bastano: servono anche conoscenze e strumenti adatti. Queste ultime cose dovrete cercare di acquisirle quest'anno. Da agosto in poi, dovrete vedere già i primi frutti del vostro impegno. In ogni caso, le critiche fatte ai superiori peggioreranno soltanto le cose.



Capricorno

La salute è il vostro forte. Per i medici e per chi lavora nel settore, questo sarà un anno splendido. Non avranno di che lamentarsi neanche quelli che lavorano nel settore dei servizi e dello sport. Stranamente, in quest'anno, il lavoro accurato vi va molto a genio e trovate il modo di apprendere nuove tecniche ed applicazioni. Chi cerca un nuovo impiego, troverà buone occasioni. La situazione matrimoniale migliora, il lavoro in società trova i suoi momenti migliori, gli oppositori si conquistano e gli affari crescono. E non finisce qui. L'anno si presta ai viaggi, soprattutto quelli brevi e di lavoro. Cercate dunque di stipulare più contratti possibili e risolvere tutte le controversie accumulate nell'ultimo periodo. Troverete anche la compagnia spirituale più adatta a voi. Per chi lo desidera, è il miglior periodo per sposarsi.



Scorpione

Vi state rendendo conto piano piano che potete andare avanti, basandovi ormai soltanto sulle vostre forze. Gli aiuti esterni diminuiscono sempre di più e avete già ricevuto qualche rifiuto. Siete sempre più delusi, vi colgono pensieri negativi di ogni tipo e la disperazione si fa sempre più vicina. Comunque non lasciatevi andare, la lezione appresa è preziosa e non sminuite l'importanza fuggendo nella delusione. Il vero valore della vita risiede in voi stessi e nelle mani di nessun altro. Alzatevi e camminate, anche se da soli. Ce la farete. Giove per tutto l'anno vi starà accanto elargendovi forza e vitalità degne di invidia. Gli orizzonti spirituali si allargano, insieme alla possibilità di lunghi viaggi, il conto in banca si rinalda e vi verrà data l'occasione di istruire altri. Riconoscimenti arrivano da persone altolocate.



Acquario

Nel lavoro date la parte migliore di voi stessi e questo viene apprezzato dagli altri. Questa situazione benevola acquista più importanza per chi lavora alle dipendenze altrui, oppure in gruppi di assistenza. Il lavoro per voi in quest'anno sarà il toccasana per problemi di ogni tipo e avrà la funzione di un rifugio psicologico. Ma state attenti a non investire troppo sul lavoro, almeno dal punto di vista materiale. I vostri pensieri, riguardo ai vostri interessi, non sono bene organizzati e gli investimenti saranno piuttosto cattivi. D'altro canto, le richieste da parte dei figli saranno notevoli in questo periodo e sarà meglio lasciare qualcosa da parte. Non è esclusa una malattia dei figli, che richiederà un cospicuo impegno pecuniario. La vostra salute gode di un buono stato, eccetto forse per lievi problemi gastrici e l'aumento di qualche chilo.



Sagittario

Avete già acquisito un modo di pensare e di essere. Adesso questa realtà si mette a confronto con le esigenze altrui. Vi arrivano delle domande a cui non vi sentite, oppure non ce la fate a rispondere. L'attenzione è rivolta alle associazioni con persone e alle relazioni intime. Il nodo è arrivato al pettine. Qualche rapporto importante, ma logorato, dovrebbe terminare lasciando dietro un vuoto difficile da colmare, ma rendendovi liberi nel pensiero e nelle iniziative. Se lavorate in società, vale lo stesso discorso per gli affari che, per le stesse ragioni, si indeboliscono. Non chiedete prestiti per quest'anno e regolate conti, come anche questioni immobiliari in sospeso. In ogni caso il corpo e la salute si rinforzano. Lo spirito diventa più inquieto, cedendo più facilmente alle tentazioni, perfino a quelle occulte.



Pesci

Si sa che siete un segno sensibile e contemplativo. Quest'anno questa peculiarità tocca i livelli massimi. Il vostro essere interiore, la vostra vita quotidiana, anzi, intrinsecamente domestica ed interiorizzata, sta sotto la vostra lente d'ingrandimento. Ed ecco che trovate subito che le cose non vanno. Non avete ancora, forse, la pazienza di guardare nei dettagli e lavorarci sopra, ma avete già scoperto in voi la scontentezza. Sembrerà strano dirlo, ma qui servirebbe una crisi esistenziale, come investimento per il futuro. Ve la cavate (?) però, grazie all'aiuto (in questo caso non tanto auspicabile) di Giove. Dal quinto settore vi offre divertimenti a non finire, facendovi distrarre, vi regala momenti felici coi figli, investimenti che vanno a gonfie vele e rapporti sociali alla "Hollywood". Divertitevi, ma non dimenticate la ricerca interiore.

HELIOS

OROSCOPI PERSONALI E DI GRUPPO

tel. 0160 - 7319 082

Quando ci assale il dubbio...

Trovate le parole in base alle definizioni ed inseritele nello schema. Leggendo poi nell'ordine le lettere da voi inserite, avrete un pensiero di Bertolt Brecht.

L'anno ne ha 12:	M						
"Numero" della macchina:				G	A		
Servizio militare:	L						
Razzo colorato:				G	A	L	A
Fermi, stabili:	F						
Insetto fastidioso:				C	A		
Periodo storico:				C	A		
Paura:	F						
Inclinato:	O	B	L				O
Pelo degli animali:	V						
Pinza dei crostacei:				L	A		
Credente ed osservante:				O	T	O	
Ripugnanza, disgusto:	S	C	H				O
Competizioni:	G						

Soluzione: "Estare va benissimo, se poi fai quello che devi fare."

Vuoi un computer con software italiano di qualità, assistenza qualificata e ...
a prezzi interessanti?

ORANGE Media Systems

Tel: 0177-327 1000
info@orangecomputer.de

siamo a disposizione anche per i problemi del tuo computer!

Ricevi "CONTATTO"?

Conosci amici o parenti che ancora non lo ricevono?
Telefona al (089) 7463060 e ti/gli spediremo
"CONTATTO" ... gratis!

SCARPE ITALIANE & JEANS DI MARCA

abbigliamento e calzature: moda e qualità a prezzi accessibili
Häberlstr. 1 e 5 (vicino Goetheplatz);
tel. 089/536118 oppure 534867
anche bomboniere per
cresime e comunioni

curiosità

Tra gli abbonati al telefono in Italia ci sono, p.es.:

- 71 Cartacci
- 11.170 Coppola
- 2.697 Minelli
- 777 Crimi
- 170 Frattolillo
- 13.324 Galli
- 13.156 Longo
- 19.334 Marino
- 516 Pasculli
- 2.268 Quarta
- 368 Sordini
- 3 Spyropoulos

per abbonarsi o rinnovare
l'abbonamento 2002

a rinascita flash:

versare EUR 15,35

sul conto Nr. 2668 47-808

Postbank München

BLZ 700 100 80

e comunicare l'indirizzo

alla redazione

mercato

(rubrica di piccoli annunci gratuiti fino a max 3 righe)

Antiquario italiano cerca assistente per due week-end al mese di esposizione a Monaco - Tel. 0177 9394226 oppure 0039 044250192

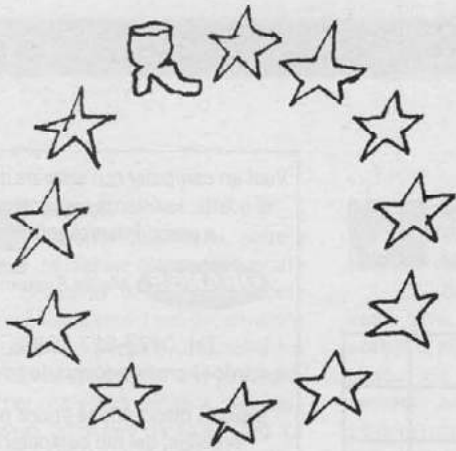
Vendo PC Pentium II+Monitor+Scanner EUR 200 - T. 089 788126

Regalo "Dizionario della lingua e della civiltà italiana contemporanea" (De Felice-Duro) T. 089 78749353

Giovane italiano neodiplomato con conoscenza inglese, francese, tedesco nonché PC (Office, CAD, ecc.) cerca occupazione anche part-time - T. 089/9039189

Pagine Italiane in Baviera 2002

si trovano ai seguenti punti vendita: Internationale Presse, Hauptbahnhof e Ostbahnhof - Itallibri,
Nordendstr. 19 - Farnetani, Peter-Anders-Str. 9 - La Piazzola, Implerstr. 90



Tutta Europa coordinata ha approvato la retata,
no alla frode, corruzione, terrorismo e concussione...



Berlusconi, spaventato, non accetta il concordato..
"- via le mani dai reati, sono miei, li ho prenotati!!!!"



Ma l'Europa tosto insorge: tutti contro Berlusconi
che protegge i gran ladroni!!!



Il nostr'uomo si scoraggia... -"qui mi prendono,
mannaggia, cambio idea ma con trucco,
tutti resteran di stucco..."



"non con me c'è la tenzone ma con la costituzione
e se prendermi vorrete, lei per prima cambierete..."



Son contenti gli stranieri, il Berlusconi soddisfatto,
"- Ehi Veronica, sian salvi,
li ho infilati dentro un sacco!!!!!!!"



Chiara & Heinz